

Mass Schedule
Horario de Misas

Monday - Friday
English: 7:15 a.m.

Friday
Español: 7:00 p.m.

Saturday
English: 9:00 a.m. & 5:00 p.m.

Sunday / Domingo
English: 7:30 a.m. & 11:00 a.m.
Español: 9:15 a.m. & 12:45 p.m.
& 7:00 p.m.

Reconciliation
Confesiones

Friday / Viernes
7:30 p.m. - 8:00 p.m.

Saturday / Sábado
4:15 p.m. - 4:45 p.m.

Sunday / Domingo
12:00 a.m. - 12:30 p.m.

Office Hours
Horas de Oficina

Monday - Friday
Lunes a viernes
9 a.m. - 8 p.m.

Saturday / Sábado
9 a.m. - 5 p.m.

Sunday / Domingo
Closed / Cerrado

Phone/Teléfono
773 262-3170

Fax 773 262-2834

Catechism Office
Oficina del Catecismo

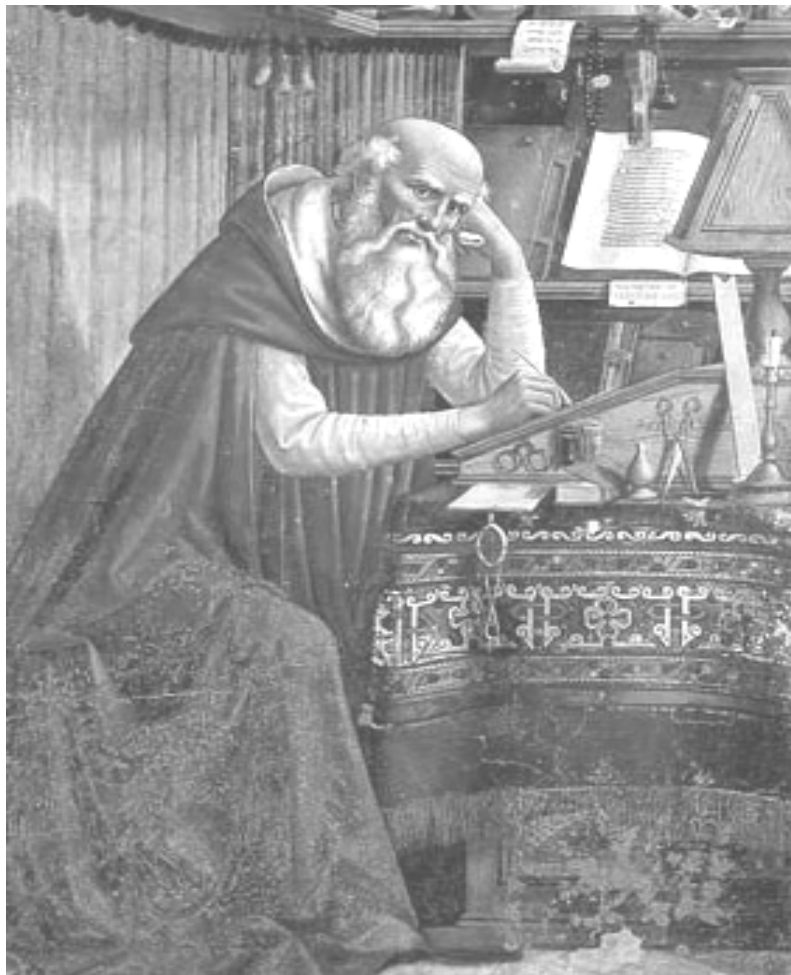
773 262-9880

The Voice
La Voz

St. Jerome Church
Iglesia de San Jerónimo

January/Enero 22, 2012

Third Sunday in Ordinary Time
Tercer Domingo del Tiempo Ordinario



**Our mission is to spread the word of God and support those in need.
Nuestra misión es difundir la Palabra del Señor y apoyar a los necesitados.**
(extract of Parish Mission Statement/fragmento de la Misión Parroquial)

Celebrant's Mass Intentions Intenciones ofrecidas por el Celebrante

If you wish the celebrant to pray for a specific intention at Mass on a specific day, please contact the Parish office at least two weeks in advance.

Si usted desea que el celebrante rece por una intención en un día específico, por favor comuníquese a la oficina de la Parroquia por lo menos con dos semanas de anticipación.

Saturday, January 21st, 2012

9:00am - St. Jerome Community

5:00pm - Michael and Rose McGarry+

Sunday, January 22nd, 2012

Third Sunday in Ordinary Time

Tercer Domingo del Tiempo Ordinario

7:30- For an end to human trafficking and abortion

9:15- Adrián Adán +

11:00- Genevieve Hartnett +

12:45- Nabor Ramírez +

7:00- Guadalupe González Camacho +

Monday, January 23rd, 2012

7:15 - Helen Tabor +

Tuesday, January 24th, 2012

7:15 - Gwen Headly +

Wednesday, January 25th, 2012

7:15 - Thomas Ongige +

Thursday, January 26th, 2012

7:15 - Steve Diedrich +

Friday, January 27th, 2012

7:15am- Margaret & William Halbe +

7:00pm- Alberto Sepúlveda +

Saturday, January 28th, 2012

9:00am - Holy Souls in Purgatory

5:00pm - Larry Calhoun +

Sunday, January 29th, 2012

Fourth Sunday in Ordinary Time

Cuarto Domingo del Tiempo Ordinario

7:30 - For an end to human trafficking and abortion

9:15 - Abel Pérez +

11:00 - Marguerite Biver +

12:45 - Blanca Manzanares (Salud)

7:00 - Guadalupe González Camacho +



Aniversario de Bodas de Oro

Hace 50 años, el 21 de enero de 1962 en la Iglesia de
Nuestra Señora del Carmen en La Habana, Cuba,
contrajeron matrimonio

Antonio e Hilda Azanarez

¡Muchas Felicidades!
¡Que el Señor los continúe bendiciendo!

Sick Relatives and Friends Parientes y Amigos Enfermos

- Christiana Anyake
- Helen Awuja
- Irma Blas Pérez
- Cruz Cilia Rojas
- Auxilio Correa
- Kathleen Dorris
- Pamela España
- Agustín Guel
- Alexander Hernández
- Julia Hernández
- William Holcombe
- Rhima Jonsson
- Ruth Kimball
- Margaret Isaac
- Mary Kendrigan Druker
- Victor LaCoursiere
- Steve Long
- Blanca Manzanares
- Nathalie Matjushenko
- Janet Nicholson
- Augustine Ouamba
- Ema Peña
- Abel Pérez
- Yovanna Esperanza Pérez
- Juanita Renteria
- César Rodríguez
- Mary Ross
- Dolores Ruiz
- Mary Serb
- Margaret Taylor
- Rafael Téllez
- Michael Tillet
- Daniel Tomich
- George Williams
- Randy Zornow

Weekend of January 14 and 15, 2012

Fin de Semana Enero 14 y 15, 2012

Needed per week/Se necesita por semana **\$14,000.00**

Sunday Envelopes/ Dinero en sobres	\$ 5,779.00
Loose Money/ Dinero suelto	\$ 3,696.45
Credit Cards/Tarjetas de Crédito.....	\$ 488.34
Total collection/ Colecta total.....	\$ 9,963.79
Below Budget/ Menor al presupuesto	\$ 4,036.21
Envelopes mailed~ 501	Envelopes used~ 383
Sobres enviados	Sobres usados

Third Sunday in Ordinary Time/Tercer Domingo del Tiempo Ordinario
January/Enero 22, 2012

The kingdom of God is at hand. Repent and believe in the gospel.
El Reino de Dios ya está cerca. Arrepiéntanse y crean en el Evangelio.

Mark/Marcos 1:15

Pastoral Staff Personal Pastoral

Pastor / Párroco

Fr. Jeremy B. Thomas

Associate Pastor/
Párroco Asociado

Fr. Luis Valerio

Deacons

Díaconos

Mr. Fritz Jean-Pierre

Mr. Victor La Coursiere

Mr. Francisco Marín

Mr. Eliseo Ramos

Mr. Raymond Ward

Music Directors
Directores de Música

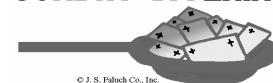
Ms. Jill Goldsmith

English

Mr. Jesus Abarca Jule

Español

SUNDAY OFFERING



© J.S. Patach Co., Inc.

Thank you!

Message from Father Jeremy

From what we know of Jesus in the Bible, He was a very sociable person. He dined with people, spent time with people, He dwelt with people. He lingered.

In these post- Christmas days, we must not forget that Jesus came to live with us. It was during these very human moments of spending time with real people who had real problems that Jesus healed, cured and forgave sinners.

Christ dwells with us so as to heal us, to cure us and to forgive each one of us for our failings. He lingers with us. He stays with us.

When we think about the idea of hospitality in our parish, let us not forget that our principal example of true hospitality is Jesus.

If people only come to St Jerome for a “service” i.e. Baptism, quinceañera or just Sunday Mass, then they are missing a big chunk of what it means to be Catholic.

Conversely, if all we offer the people who come to our Church is “a service”, with no invitation to linger a while and to be with us and to be with Christ, then we too are missing a big chunk of what it means to offer hospitality.

What we are offering here at St Jerome is an experience of Jesus and an experience of what it means to be part of His Church. Our message has to be one that invites people to linger, to stay a while and to be with Jesus. After all, He ultimately is the host at St Jerome Parish

Mensaje del Padre Jeremías

Por lo que sabemos de Jesús en la Biblia, Él era una persona muy sociable. Él cenaba con la gente, pasaba tiempo con la gente, Él vivía con la gente. Él se entretenía.

En estos días post-Navideños, no debemos olvidar que Jesús vino a vivir con nosotros. Fue durante estos momentos muy humanos de pasar tiempo con personas reales que tenían problemas reales, que Jesús sanó, curó y perdonó a los pecadores.

Cristo vive con nosotros para sanarnos, para curarnos y para perdonar a cada uno de nosotros por nuestras fallas. Él se entretiene con nosotros. Él se queda con nosotros.

Cuando pensamos acerca de la idea de hospitalidad en nuestra parroquia, no olvidemos que nuestro principal ejemplo de verdadera hospitalidad, es Jesús.

Si las personas sólo vienen a San Jerónimo por “un servicio”, por ejemplo, Bautismo, quinceañera o sólo la Misa Dominical, entonces ellos están perdiendo una gran parte de lo que significa ser Católico.

A la inversa, si todo lo que le ofrecemos a la gente que viene a nuestra Iglesia es “un servicio”, sin invitarlos a que se queden durante un rato y a estar con nosotros y a estar con Cristo, entonces nosotros también estamos perdiendo una gran parte de lo que significa ofrecer hospitalidad.

Lo que nosotros estamos ofreciendo aquí en San Jerónimo es conocer a Jesús y una experiencia de lo que significa ser parte de Su Iglesia. Nuestro mensaje tiene que ser uno que invite a la gente a quedarse por un rato y estar con Jesús. Después de todo, finalmente Él es el anfitrión de la Parroquia San Jerónimo.

Hospitality



Hospitalidad

St. Jerome's Calendar of Events

Our Calendar of Events is on display in St. Joseph's hallway. Besides letting us know about the many diverse activities being held, the Calendar's main importance is helping us to identify more as a Parish community.

Calendario de Eventos de San Jerónimo

Nuestro Calendario de Eventos se encuentra en el vestíbulo de San José. Además de informarnos acerca de las muchas actividades diversas que se llevan a cabo, la importancia principal del Calendario es ayudarnos a identificar más como una comunidad Parroquial.

A New Day Dawns

Today we hear how Jonah, sent by God to warn the people, storms through the streets of Nineveh, scaring the citizens out of their wits. And it works! God has a change of heart, seeing “by their actions” how the people turn from evil (Jonah 3:10). A new day dawns.

Next we hear Paul telling the Corinthians, “The world in its present form is passing away” (1 Corinthians 7:31). He calls for a change of heart. Stopping short of telling them to stop carrying out their everyday activities, he urges them—rather mysteriously—to live “as though” they aren’t doing the things they are doing. A new day has dawned.

Finally, Jesus stands on the shore and cries, “The kingdom of God is at hand!” (Mark 1:14). Simon and Andrew abandon their nets—and even their father—and follow him. A new day had dawned.

Everyone has to change when a new day dawns: the Ninevites, the Corinthians, the apostles, even Jesus! Didn’t a new day dawn today for us as well?

Copyright © J. S. Paluch Co.

Un Nuevo Amanecer

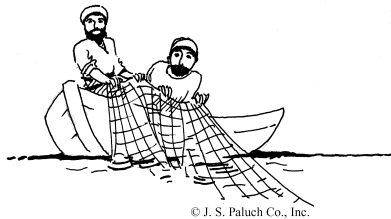
Hoy escuchamos la manera en que Jonás, enviado por Dios para advertir a la gente, pasa como un torbellino por las calles de Nínive, asustando a los ciudadanos hasta el pánico. ¡Y funciona! Dios tiene un cambio de corazón, al ver “sus obras” como la gente se aparta del mal (Jonás 3:10). Un nuevo amanecer.

Luego escuchamos a Pablo decir a los corintios: “Este mundo que vemos es pasajero” (1 Corintios 7:31). Pide un cambio de corazón. Sin llegar a decir que no hagan sus actividades diarias, les insta, misteriosamente, a vivir “como si” no están haciendo las cosas que están haciendo. Es un nuevo amanecer.

Finalmente, Jesús se encuentra en la orilla y clama: “El Reino de Dios ya está cerca” (Marcos 1:14). Simón y Andrés abandonan sus redes —e incluso a su padre— y lo siguen. Es un nuevo amanecer.

Todo el mundo tiene que cambiar cuando amanece un nuevo día: los ninivitas, los corintios, los apóstoles, ¡hasta Jesús! ¿No es hoy un nuevo amanecer para nosotros también?

Copyright © J. S. Paluch Co.



© J. S. Paluch Co., Inc.



Tax Time! To all St. Jerome’s Church Contributors (donors)

This is the time when we must file our income taxes for the year 2011. We can help the parish to save money by sending the tax contribution statement only to those who request it. If you need a statement with your contributions for 2011, please call the parish office at 773-262-3170 and ask to talk to Yanira Soriano to request a statement, they are available now. Leave a message if she is not in the office or fill in the request form below and drop it in the collection basket.

¡Tiempo de los Impuestos! A todos los contribuyentes de San Jerónimo

Una vez más estamos en el tiempo cuando todos debemos declarar nuestros impuestos del año 2011. Nosotros podemos ayudar a la parroquia a ahorrar dinero si ésta solamente manda la declaración de sus contribuciones del año 2011 a las personas que la soliciten. Si usted necesita un sumario de sus contribuciones del año 2011, por favor llame a la oficina parroquial al 773-262-3170 y pida hablar con Yanira Soriano para solicitarlo; ya están disponibles. Deje un mensaje si no está en la oficina o llene la forma de abajo y deposítela junto con la colecta.

Name/Nombre _____

Address/Dirección _____

Phone #/ Tel. # _____

Please send statement/ Por favor enviarme mi declaración _____





Pray for the Soul of/Rezar por el alma de
William Holcombe

Información de las Presentaciones de Niños en la Iglesia

La Parroquia de San Jerónimo tiene la siguiente regla acerca de las Presentaciones: Quince minutos antes de la Misa de cualquier domingo, usted puede acercarse al Diácono en la sacristía y pedir una bendición de presentación para su niño después de la Misa. Si el Diácono no está presente, usted puede pedirle al Sacerdote y si él está dispuesto, puede hacer un arreglo similar para después de la Misa. Las Presentaciones **no se anotan en la Oficina Parroquial** antes de la fecha, ni se hacen arreglos privados con un Diácono para una hora o fecha específica. Las Presentaciones **sólo se celebran los Domingos** y no se pueden combinar con Bautizos, Quinceañeras o Bodas. Por favor ayude a su parroquia. Siga la regla por favor y tenga respeto por las normas de nuestra parroquia.

St Jerome Bulletin now available online at
www.sjerome.com

El Boletín de San Jerónimo ahora está
disponible en el internet en
www.sjerome.com

Donate your old books

A different way to recycle your old books is by donating them to church. Winter is a good time to curl up with a good book and from time to time boxes of donated books are available for your reading pleasure in the vestibule of the church. If you also have books you wish to donate please feel free to bring them to the boxes also. Children's books have been especially welcome by others.



Done sus libros viejos

Una manera diferente de reciclar sus libros viejos es donándolos a la iglesia. El invierno es un buen tiempo para acurrucarse con un buen libro; de vez en cuando tenemos cajas de libros donados, disponibles para usted en el vestíbulo de la iglesia. Si usted también tiene libros que desee donar, por favor dépositelos en las cajas. Los libros para niños son muy apreciados.



Hermanas Misioneras Siervas del Espíritu Santo



El Holy Spirit Life Learning Center es un ministerio sin fines de lucro en el área de Rogers Park. Nuestra misión es apoyar a las mujeres y los niños a desarrollar habilidades de vida sostenibles. Ofrecemos ayudar a los jóvenes en sus tareas; y animar a las mujeres para mejorar su estilo de vida a través de consejería individual, grupos de apoyo y acompañamiento espiritual. Ofrecemos clases de inglés (ESL) y asesoramos a las mujeres para desarrollar algunas habilidades básicas para la vida. Para más información favor de llamar a Sr. Angelica y Sr. Aprilia al 773-764-3000. 2020 W. Morse Ave. o por e-mail: hslcenter@gmail.com



Annual Catholic Appeal 2012

STEWARDSHIP
Bishop Robert Morneau

What is this way of life,
this putting God first in all things,
this proportionate giving of everything unto the Lord,
this refusal to take more than we need?

Yesterday I met a flock of them, these stewards,
gathered to thank God for his providential love
and tell again and again the joy, the peace of giving.

It wasn't the words that touched me,
rather the quiet assurance that things were ordered,
time, talent, treasure aligned with Transcendence,
all coming from Love, lived in Love, directed toward Love.

What touched me was the rightness of this way of life,
this joyful giving, this sacrificial attitude, this sublime joy.



Campaña Católica Anual 2012

CORRESPONSABILIDAD
Arzobispo Robert Morneau

¿Qué forma de vida es esta,
de poner a Dios sobre todas las cosas,
de dar proporcionalmente de todo al Señor,
de rechazar el tomar más de lo que necesitamos?

Ayer conocí a un grupo de ellos, estos administradores,
se reunían para agradecer a Dios por su amor providencial
y manifestar una y otra vez la alegría, la paz de dar.

No fueron las palabras las que me conmovieron,
sino la silenciosa seguridad de que las cosas fueron ordenadas,
el tiempo, el talento, el tesoro alineados con la Trascendencia,
todos viniendo del Amor, vividos en el Amor, dirigidos hacia
el Amor.

Lo que me conmovió fue la rectitud de su modo de vida,
esta alegría de dar, esta actitud de sacrificio, esta sublime
alegría.



Church Etiquette

You are most welcome to join us for Mass at St. Jerome. Out of respect for others, please observe the following simple rules when you attend:

- Switch off all cell phones and pagers.
- Save drinking, eating and gum chewing for other places.
- Be responsible for your children. No running in the aisles or standing on the pews
- Apart from the prayers we say out aloud together, observe silence as far as possible.
- Park your car responsibly in our lot on Morse Avenues only in the assigned spaces.



Solemnidad en la Iglesia

Usted es bienvenido a unirse a nosotros en la Misa en San Jerónimo. Por respeto a los demás, por favor observe las siguientes reglas cuando esté en Misa:

- Apague su celular o beeper.
- Absténgase de beber, comer, y masticar chicle. Haga esto en otro lugar.
- Sea responsable de sus niños. No les permita que corran por los pasillos o se paren en las bancas.
- Aparte de las oraciones que rezamos en voz alta, trate de guardar silencio lo más posible.
- Estacione su carro responsablemente en nuestro estacionamiento en la Avenida Morse, sólo en los espacios asignados.

Weekly Activities

- **English Legion of Mary**
Sunday from 9:15 - 10:30 a.m. in the rectory's Pine Room.
- **English Choir Rehearsal**
Sunday at 9:15 a.m. in the convent.
- **Holy Hour**
Thursday at 2:30 p.m. in the Adoration Chapel to pray for priests and vocations.
- **St. Jerome Tip Toppers**
Tuesday from 1 - 3 p.m. in the Pine Room.
Use east side door. Ring bell, if late.
- **St. Jerome Grow Group**
Wednesday at 6:30 p.m. in the rectory's Pine Room.
- **Professional Counseling**
Wednesdays from 1 p.m. to 8 p.m. in the rectory. Please call the Holbrook Center, a service of Catholic Charities, at 312 655-7725 to make an appointment.
- **The Adoration Chapel**
Tuesdays and Wednesdays from 6 p.m. to 10 p.m.
The entrance is on Paulina near Morse.
- **The Chess Club (Children ages 10 to 15)**
Saturday at 9 a.m. in the rectory basement.
- **Make an appointment to consult with our Priests**
Fr. Jeremy is available for consultation or for the Sacrament of Penance on Thursdays from 5-7pm and Saturdays from 9:30-11:30am in the Rectory Office.
Fr. Luis is available on Wednesdays from 10:30 to 11:30 am and 6-7pm; Fridays from 10:30 to 11:30am and 5-6pm.

Actividades Semanales

- **El Grupo Juvenil Esperanza Latina**
Domingos de 3:00 - 5:00 p.m. en el gimnasio.
- **La Legión de María**
Lunes de 7 a 8:30 p.m. en el sótano de la rectoría.
- **El Grupo de Matrimonios**
Lunes, cada 2 semanas, 7-9 p.m. en el centro parroquial.
- **Hora Santa**
Jueves a las 2:30 p.m. en la capilla de adoración para rezar por los sacerdotes y vocaciones.
- **El Grupo Neuróticos Anónimos**
Sábados de 11 a.m.-12:30 p.m.; Domingos 8-9:30a.m. y 10 -11:30 a.m. en el convento de la iglesia.
- **Los Peregrinos de María**
Martes, centro parroquial, 7-9 p.m. Los primeros sábados del mes se celebra el rosario y misa a las 7 p.m.
- **Servicios Profesionales de Consejería**
Miércoles 1-8 p.m en la rectoría. Llame al centro de consejería Holbrook de Caridades Católicas al: 312 655-7725 para pedir una cita.
- **El Círculo de Oración Carismático**
Jueves a las 7:00 p.m. en la Iglesia.
- **El Grupo Familia Al-Anon**
Viernes a las 6:30 p.m. en el sótano de la rectoría.
- **La Capilla de la Adoración**
Martes y Miércoles de 6 hasta las 10 p.m.. La entrada está ubicada en la calle Paulina cerca de la calle Morse.
- **Clases de Ingles- ¡Gratis!**
Sábados de 3:00-4:30 p.m. en el convento y los martes de 7-8:30 p.m. en el sótano de la iglesia.
- **Club de Ajedrez (Niños de 10 a 15 años)**
Sábados a las 9 a.m. en el sótano de la rectoría.
- **Misa los Viernes en la Noche**
Todos los viernes a las 7pm. Confesiones después de la Misa para los que deseen recibir el Sacramento de la Reconciliación.
- **Pastoral Migratoria**
Todos los segundos domingos del mes a las 2 p.m. en el sótano de la rectoría.
- **Haga una cita para hablar con nuestros Sacerdotes**
El Padre Jeremias está disponible para hablar con él o para confesiones los jueves de 5 a 7pm y sábados de 9:30-11:30am en la Rectoría. El Padre Luis está disponible los miércoles de 10:30 a 11:30am y de 6 a 7pm; los viernes de 10:30 a 11:30am y de 5 a 6pm.

Gift

What I am is God's gift to me. What I become is my gift back to God.

—Anonymous

Regalo

Lo que soy es lo que Dios me regala. La persona en que me convierto es mi regalo a Dios.

—Anónimo

CHURCH NAME & BULLETIN NUMBER

St. Jerome #009233

ADDRESS

1709 W. Lunt Avenue

Chicago, IL 60626

773 262-3170

CONTACT

Silvia Tellez

The Voice designer/editor

silviatellez.consejo.pastoral@gmail.com

Blanca Manzanares, Business Manager

(church rectory)

(off: 773 262-3170)

SOFTWARE

MS Publisher 2003

Adobe Acrobat 8.0 (for pdf)

PRINTER

Hewlett Packard LaserJet 4p

OPERATING SYSTEM

Windows Professional XP

SUNDAY DATE OF PUBLICATION

January 22nd, 2012

SPECIAL INSTRUCTIONS:

Fonts should be embedded.